Chapter 13: Software Tools for Translating

> So [Joseph] gathered up all the food of the seven years which were in the land of Egypt, and laid up the food in the cities; he laid up in every city the food of the fields which surrounded them (Gen. 41:48).

All software and resources from Wycliffe Associates are free.

Wycliffe Associates is committed to providing free software for:
- Translation
- Preservation
- Storage
- Use
- Revision

Several software options are available for download at bibleineverylanguage.org.

Software choice should be based on format.
Remember: the _____

_____ decides which

translation format to use:

- a written translation that people can read using an accepted writing system for their language community, or
- an oral translation that people can listen to using an MP3 player or smart phone.

Plans for your translation:

o **Will you have an oral or a written translation?**

_____

o **How many people in your community read and write?**

_____

o **How will those who do not read or write be able to hear the Scriptures in your language, once your translation is complete?**

_____

_____

Software for Written Translations

BTTWriter --tablet or computer
- Not every translator has to have a computer.
- Translation resources (for use during the MAST checking steps) are embedded in the program.
- Internet access is not required to use resources.
- Internet is required to upload work.

Software Tools for Translating

Autographa --simpler program
- Great for teams with low computer literacy
- Checking resources are NOT available within this program.

V-MAST --allows translators to continue working together virtually.
- Requires a computer and a good internet connection for each translator, because they must work in V-MAST online.
- Provides direct access to online checking resources.

Software for Audio translations

BTT Recorder
- Allows people with no literacy or low levels of literacy to create an oral translation of the Bible.
- Designed to serve people with little or no computer skills.

Orature
- Allows audio recordings of current written translations.
- Also serves as a platform for creating oral translations.
- Includes audio source files.

Software Tools for Translating

Chapter 13

○ **When you think about your language community, which of these tools might best serve your needs?**

_____

○ **What would be the benefits and challenges of the program(s) you're considering?**

Psalm 102:18
Our goal: to preserve the Scriptures for

_____

Why is it important to choose the right translation tool for your team?

YOUR NOTES:

Review of Core Concepts:
- Wycliffe Associates offers free software tools for translation.
- The translation team should choose a program that will easily produce the community's desired translation format.
- BTT Writer, Autographa, and V-MAST are programs designed for written translation.
- BTT Recorder and Orature are programs designed for oral translation.